



El Congrés de Literatura Infantil i Juvenil Catalana reuneix al voltant de 150 professionals del sector



Oriol Vergés, Guillem-Jordi Graells i Marta Luna, durant la cloenda del Congrés. © Carme Esteve/AELC

Oriol Vergés va ser el president d'honor d'aquest cinquè Congrés

El cap de setmana del 19 i 20 d'octubre es va celebrar el V Congrés de Literatura Infantil i Juvenil Catalana al Born Centre Cultural de Barcelona sota l'epígraf de la història i la novel·la històrica per a infants i joves. Coordinat per Marta Luna, va comptar amb les intervencions de vint-i-quatre especialistes, en representació

dels diferents sectors involucrats en literatura infantil i juvenil: des d'escriptors i il·lustradors a bibliotecaris, editors, llibreters i professors. En el Congrés es va retre homenatge a dues grans figures de la literatura infantil i juvenil. D'una banda a Joana Raspall, amb una glossa de Miquel Desclot en què va destacar la trajec-



Assistents al Congrés, celebrat a la sala Moragues d'El Born Centre Cultural. © Carme Esteve/AELC

El Congrés va ser el marc idoni per atorgar el XII Premi Aurora Díaz-Plaja, lliurat a Josep M. Aloy pel seu blog Mascaró de proa.

tòria cívica i literària de la degana de la literatura infantil i juvenil catalana. De l'altra a Aurora Díaz-Plaja, amb una glossa a càrrec de Teresa Mañà en què va ressaltar el caràcter entusiasta i emprenedor de la bibliotecària i escriptora, que sempre perseguia l'objectiu d'aconseguir lectors. Amb la conferència d'Oriol Vergés vam poder repassar la peculiar evolució de la narrativa històrica a Catalunya, a partir de finals de la dècada de 1960, com a conseqüència del marc polític en què es desenvolupa. La seva pròpia trajectòria exemplifica, de fet, la represa de la literatura infantil i juvenil en llengua catalana, juntament amb la d'altres autors de la seva generació i d'algunes editorials com La Galera o Publicacions de l'Abadia de Montserrat.

Teresa Duran va tenir cura de la segona conferència, en la qual va explicar per què els fets i personatges històrics del nostre país no apareixen a la literatura infantil i juvenil amb la mateixa freqüència que en altres indrets. Va exposar-ne les causes i possibles solucions.

Les quatre taules rodones van dividir-se en blocs, d'una banda els autors –escriptors i il·lustradors– i de l'altra els mediadors –editors, bibliotecaris, llibreters i professors–. Els temes que van aparèixer amb més insistència

van ser la reivindicació del paper de creadors per sobre del d'historiadors, la parcialitat de la mirada de l'escriptor, els avantatges i inconvenients de les commemoracions d'efemèrides, el risc econòmic que suposa per als editors publicar segons quins títols lligats a commemoracions, la dificultat de trobar títols imprescindibles per construir una bibliografia sobre narrativa històrica, la minsa publicació de llibres de coneixements històrics si ho comparem amb la narrativa històrica i la necessitat d'alliberar escoles i professors de la responsabilitat de formar lectors.

L'AELC té previst editar, dins l'any vinent, un Quadern Divulgatiu amb el recull de les ponències del Congrés.



Josep M. Aloy, guardonat amb el XII Premi Aurora Díaz-Plaja. Al costat, Pere Martí, membre del Jurat del Premi. © Carme Esteve/AELC

Dotze actes per celebrar el Dia Internacional de la Traducció

Per quart any consecutiu traductors literaris i institucions es van sumar a la crida de l'AELC per organitzar lectures de traduccions i altres actes arreu dels Països Catalans el dia 30 de setembre, Dia Internacional de la Traducció. Traductors, llibreries, centres culturals, biblioteques i institucions van fer possible aquesta iniciativa, que ha permès difondre una mica més la tasca dels traductors i reivindicar la millora de les seves condicions de treball.

A les Illes es van organitzar actes a Palma i Santa Margalida. Al País Valencià, a Alacant, Alboraia i Tavernes de la Valldigna. I al Principat, a Esparreguera, Mataró, Reus, Tàrrrega i diversos actes a Barcelona. L'AELC va organitzar actes conjuntament amb l'Obra Cultural Balear a Palma, i amb l'Institut d'Estudis Catalans, a Barcelona. També va col·laborar en un acte organitzat per la Universitat d'Alacant.



Guillem-Jordi Graells i Bel Olid escoltant la xerrada de Màrius Serra sobre traducció literària. Institut d'Estudis Catalans. © Carme Esteve/AELC

Durant l'acte de l'AELC a Barcelona Bel Olid va presentar la traducció catalana de l'informe Cap a noves condicions a favor de la traducció literària a Europa, de la Plataforma Europea per la Traducció Literària (PETRA), que han fet traduir conjuntament l'AELC i l'ACEC. Es pot trobar a l'apartat Temes professionals sobre la traducció del nostre web.

Estudi sobre la professionalització dels escriptors 2013/2014

La Junta de l'AELC ha decidit fer un segon estudi sobre la professionalització dels escriptors en llengua catalana, seguint la recerca pionera elaborada el 2006-2007, però simplificant el qüestionari –que ara podrà ser respost en paper o bé en xarxa– i introduint nous apartats sobre la problemàtica professional dels traductors i la incidència de la crisi econòmica en tot el col·lectiu. En aquesta ocasió l'estudi comptarà amb la participació tècnica de StatInsights en l'elaboració del qüestionari i l'anàlisi dels resultats. Comptem poder difondre l'enquesta entre els associats el mes de desembre o gener i tenir l'estudi finalitzat cap a maig-juny del 2014.

L'AELC atorga 15 beques per estudiar a l'Escola d'Esriptura

L'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana ha atorgat beques, per un valor total de 10.000 €, per fer cursos, tant presencials com virtuals en llengua catalana, a l'Escola d'Esriptura de l'Ateneu Barcelonès. Hi podien optar tots els associats que no haguessin gaudit d'aquestes beques en els tres anys anteriors. Entre els cursos virtuals i presencials se n'han pogut beneficiar quinze socis.



Passeig literari per Pontevedra, amb els participants a l'encontre de la Federació Galeusca. © AELG

Trobada anual de la Federació Galeusca

L'organització de la trobada anual de la Federació d'Associacions d'Escriptors Galeusca ha recaigut enguany en l'Asociación de Escritores en Lingua Galega, que ha convocat els escriptors bascos, catalans i gallecs l'últim cap de setmana d'octubre a Pontevedra. El tema ha estat «La literatura infantil i juvenil: perspectives de futur i adequació a nous formats».

Representant l'AELC hi han intervingut Josep-Francesc Delgado, Pau Marqués i Pere Morey; les seves ponències estan disponibles al nostre web.

L'AELC està a punt de publicar el **Quadern Divulgiatiu número 48**, que inclou una selecció de les millors crítiques dels llibres que han guanyat els Premis de la Crítica de l'AELC del 2013. El farem només en versió digital (formats epub, azw3 i pdf) i us l'enviarem per correu electrònic, i no en paper, com hem anat fent fins ara.

Continuen els actes de protesta contra els Premis Ciutat de Palma bilingües

Un any més els escriptors de les Illes mostraran el seu rebuig a la bilingüització dels Premis Ciutat de Palma amb l'organització d'un acte paral·lel de protesta, en col·laboració amb el PEN i l'Obra Cultural Balear. En les dues edicions anteriors, la immensa majoria d'escriptors insulars han preferit reunir-se per denunciar els atacs sistemàtics de les institucions balears a la llengua i la cultura pròpies, i evidenciar l'aïllament de Cort amb els creadors de les Illes.

Amb paraules de Miquel Bezares, en una entrevista al diari *Ara* a mitjan setembre, «ens vàrem reunir amb l'Ajuntament, però l'AELC mai no ha acceptat altra cosa que els premis literaris dels Ciutat de Palma en català exclusivament. Els Ciutat de Palma tenen trenta anys

d'història democràtica, que és molt diferent de si parlem del temps del franquisme. Sempre que han estat només en català, el nivell de participació i de prestigi per als escriptors ha pujat molt. La decisió actual de l'Ajuntament de Palma ataca el prestigi dels premis i la seva tradició democràtica. Han de ser només en català, no és discutible. Si no és així, en farem boicot.»

A causa del despropòsit de Cort amb els Premis Ciutat de Palma, altres guardons illencs amb convocatòries exclusivament en català s'estan quedant amb el prestigi que tenien els Ciutat de Palma. Són els recuperats Premis Ciutat de Manacor, el premi de poesia Bernat Vidal i Tomàs, els premis Pare Colom d'Inca o els Premis Vila de Lloseta, per citar-ne alguns.



Amb el suport de:



Per a qualsevol qüestió podeu contactar amb l'Associació (Carme/Josep)

Carrer de la Canuda 6, 5è (Ateneu Barcelonès) 08002 Barcelona

Tel. 93 302 78 28 Fax 93 412 58 73

aelc@escriptors.cat www.escriptors.cat

Horari d'atenció: dilluns a divendres de 10.00 a 14.00 i de 15.00 a 20.00 h.

Disseny: Insòlit Impressió: Derra Dipòsit legal: B-19.800-2012